

EMPLOYMENT

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and EL SALVADOR

Effected by Exchange of Notes
Signed at San Salvador January 19
and March 11, 1983



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89-497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

*For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office,
Washington, D.C. 20402*

EL SALVADOR

Employment

Agreement effected by exchange of notes

Signed at San Salvador January 19 and March 11, 1983;

Entered into force March 11, 1983.

The American Embassy to the Ministry of Foreign Affairs of El Salvador

No. 031

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador and proposes that, on a reciprocal basis, dependents of employees of the United States Government assigned to official duty in El Salvador and dependents of employees of the Salvadoran Government assigned to official duty in the United States be authorized to be employed in the receiving country. In this regard, it is proposed that an agreement be reached according to the following terms.

I. It is understood for the purpose of this agreement that official employees of missions refers to diplomatic, consular, administrative, and technical personnel and attaches and assistants who have the necessary requirements to perform their duties in each country.

II. Dependents of employees assigned to official duty in El Salvador or the United States who are not citizens of either of the two countries are also included in this agreement.

III. Dependents included are: Spouses, unmarried dependent children under 21 years of age, unmarried dependent children under 25 years of age who are full time students, unmarried children who may be physically or mentally disabled.

IV. In the case of dependents of official Salvadoran employees who seek employment in the United States, an official request must be made by the Salvadoran Embassy in Washington, D.C., to the Office of Protocol in the Department of State. Upon verification that the person is eligible under the terms of the agreement, the Salvadoran Embassy will be officially informed by the Office of Protocol that the permit to accept employment is granted.

Embassy of the United States of America,

San Salvador, January 19, 1983

V. In the case of official U.S. employees dependents who seek employment in El Salvador, the request shall be made by the United States Embassy in El Salvador to the Ministry of Foreign Affairs of El Salvador, which similarly, will inform the United States Embassy if the dependents are eligible to accept employment.

VI. As to dependents who obtain employment under the terms of this agreement and who have immunity and privileges from the receiving country, in accordance with Article 31 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations,¹ or in accordance with the Convention on Privileges and Immunities of the United Nations,² or any other applicable international agreement, immunity from civil and administrative jurisdiction with respect to all matters arising out of such employment is hereby irrevocably waived.

VII. Employed dependents will also be subject to the labor laws in the receiving state, and are required to pay income and social security taxes and any other similar taxes on any remuneration received as a result of employment.

The Embassy of the United States of America further proposes that, if the content of this note is accepted by the Government of the Republic of El Salvador, this note and the Government of El Salvador's reply concurring therein shall constitute an agreement between our two governments which shall be terminated upon receiving official written notification from either government on its intention to terminate it.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador the assurances of its highest consideration.

Thomas R. Pickering

¹ TIAS 7502; 23 UST 3227.

² TIAS 6900; 21 UST 1418.

The Ministry of Foreign Affairs of El Salvador to the American Embassy

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPÚBLICA DE EL SALVADOR, C. A.
DIRECCION GENERAL DE
ASUNTOS ECONOMICOS Y
SOCIALES

No. 4251

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de El Salvador, presenta sus atentos saludos a la Embajada de los Estados Unidos de América y tiene el honor de acusar recibo de su Nota No. 031, de fecha 19 de enero de 1983, que dice lo siguiente:

“La Embajada de los Estados Unidos de América presenta sus atentos saludos al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de El Salvador y propone que, de una manera recíproca, los familiares dependientes de los Empleados del Gobierno de los Estados Unidos asignados en Misión Oficial en El Salvador y los familiares dependientes de los empleados del Gobierno de El Salvador asignados en Misión Oficial en los Estados Unidos, sean autorizados para trabajar en el país anfitrión. Con respecto a este asunto se propone concluir un acuerdo en la forma siguiente:

I. Para los efectos de la presente nota, deberá entenderse por “empleados de las Misiones Oficiales” al personal diplomático, consular, administrativo y técnico, agregados y asistentes que reúnen los requisitos necesarios en cada país, para desempeñar un trabajo.

II. Los dependientes de los empleados asignados en Misión Oficial en El Salvador o en los Estados Unidos, que no sean ciudadanos de ninguno de los dos países, también están incorporados al presente acuerdo.

III. Los dependientes incluidos son: El cónyuge, hijos solteros menores de 25 años que sean estudiantes a tiempo completo, hijos solteros menores de 21 años, hijos solteros que estén física o mentalmente incapacitados.

IV. En el caso de dependientes de los empleados de El Salvador que deseen trabajar en los Estados Unidos, la Embajada de El Salvador en Washington deberá solicitar oficialmente ante la Oficina de Protocolo en el Departamento de

Estado dicho permiso. Después de verificar si la persona reúne los requisitos que exige el presente acuerdo, la Oficina de Protocolo notificará oficialmente a la Embajada de El Salvador que el permiso ha sido otorgado para desempeñar el empleo.

V. En el caso de dependientes de los empleados de los Estados Unidos que deseen trabajar en El Salvador, la solicitud será presentada por la Embajada de los Estados Unidos en El Salvador, al Ministerio de Relaciones, quien en la misma forma, notificará a la Embajada de los Estados Unidos, si el dependiente puede aceptar el empleo.

VI. Los familiares dependientes que acepten empleo en las condiciones estipuladas en la presente nota y que gocen de inmunidades o privilegios en el país anfitrión, de conformidad con lo establecido en el Artículo 31 de la Convención de Viena, o de acuerdo a la Convención sobre Privilegios e Inmunidades de las Naciones Unidas o cualquier otro acuerdo internacional aplicable, renuncian irrevocablemente a tratos privilegiados en todos aquellos asuntos que puedan surgir como consecuencia del trabajo que desempeñan.

VII. Los dependientes que se encuentren desempeñando trabajos quedarán sujetos a toda la legislación laboral del país anfitrión, y estarán social y cualquier otro impuesto similar. La Embajada de los Estados Unidos de América propone asimismo que si el contenido de la presente nota es aceptado por el Gobierno de la República de El Salvador, la respuesta y aceptación de éste, constituirá el acuerdo entre ambos Gobiernos, el cual entraría en vigencia a partir de la fecha en que la nota de respuesta sea emitida y para el caso de darlo por terminado, será necesario de parte de cualquiera de los dos Gobiernos, el envío de una notificación oficial por escrito, con 90 días de anticipación, expresando la intención, de darlo por terminado. La Embajada de los Estados Unidos de América aprovecha esta oportunidad para renovar al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de El Salvador su más distinguida consideración.”

Atendiendo el contenido de su nota tengo el honor de comunicar que el Gobierno de la República, está conforme en que la nota de la Embajada de los Estados Unidos de América y la presente contestación, constituyen un Acuerdo sobre la materia entre los dos Gobiernos.

El Ministerio de Relaciones Exteriores aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Embajada de los Estados Unidos de América las muestras de su más distinguida consideración.

San Salvador, 11 de marzo de 1983.

FIDEL CHAVEZ MENA
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES

TRANSLATION

Ministry of Foreign Affairs
Republic of El Salvador
Central America
Office of Economic and Social Affairs
No. 4251

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of its note No. 031 of January 19, 1983, which reads as follows in Spanish:

[For text of the U.S. note, see pp. 2-3.]

With respect to the contents of your note, I have the honor to inform you that the Government of the Republic agrees that the note of the United States Embassy and this reply constitute an agreement on the subject between the two governments.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

San Salvador, March 11, 1983

[Signature]

[Ministry stamp]

